

Dêsim-Gımgım-Xınıs-Koçgiri-Erzincan



İnisiyatifê Projea Zonê Ma

Katılımcılar ile Katılımcılar ile yüzyıllardır ve günümüzde kaybolma tehlikesi altındaki dil konumunda olan kadim dilimiz “Zonê Ma/Kırmancki” için yapılmış olan, yapılan ve yapılacaklar üzerinde konuşmak, karşılıklı deneyim ve önerilerimizi paylaşmak, siyasi konulara bulaştırmadan dilin geleceğiyle ilgili bir “inisiyatif” oluşturmak için biraraya geliyoruz.

Zonê Ma/Kırmancki'nin yayılma alanı (Doğu Türkiye):

Dêsim (veya “Dêsim”); Erzincan: Tercan, Çayirli; Sivas: Zara, Imranli, Kangal, Divriği; Muş: Varto; Erzurum: Hınıns, Tekman, Pasinler, Senkaya, Aşkale, Çat; Bingöl: Kığı, Karlıova; Elazığ: Merkez, Karakocan; ve başka (Metropoller ve Şehirler). Ayrıca Diasporada: Avustralya, Fransa, Almanya, Hollanda, İsviçre, İngiltere ve başka.

Toplantı tarihi ve yeri:

Cumartesi, 16.09.2017. Yer: Eyüpoğlu Hotel, Karanfil Sokak No. 73, Kızılay (Bakanlıklar)/Ankara.

<http://www.eyubogluhotel.com/manolya-toplanti-salonu.asp>

Konuşmacılar (eklenti yapılabilir):



Hawar Tornêcengi - Tercüman ve Derleyici

1957 yılında Koyuklu köyü, Pülümür, Dersim'de doğdu. İlkokulundan liseye kadar burada okudu. Sonra Almanya, Fachhochschule Frankfurt am Main'da okudu. Almanya, Frankfurt'da yaşıyor. Roze Yena (şiiir) ve Pasa u Vılıke Usari kitaplarını yayınladı. Masal ve Öykü arşivi vardır. Dilbilimciler ile dil çalışmalarında katkısı olmuştur. Uzun zamandır şarkı, türkülerin ve yazıların derlemesini yapıyor. Bizim dilde, Zonê Ma facebook çevirilerinde çok katkısı var.

Hawar Tornêcengi - Çarnayoğ u Arêkerdoğ

Dêsim, serra 1957ine de (Mamekiye), qeza Pulumuriye, dewa Harşiyê (Kovuklu) de ame dina. Mektêbê vêren ra hata lisa ita de wend. Dima, Almanya, Fachhochschule Frankfurt am Main de wend. Almanya, Frankfurt de weşıya xo rameno. Kıtabi Roze Yena (şiiire) u Pasa u Vılıke Usari vıla kerd. Arşivê saniki Tornêcengi esto. Gurenayisi Tornêcengi ebe zonzanaoği estê. Xeylê waxt kılami u nuştey keno arê. Zonê Ma de çarnayisê facebooki de xeylê desteg u araqe çare xo esto.



İbrahim Dogan - Şair

1959 yılında Varto'nun Beşikaya köyünde doğdu. Lise eğitimini Varto'da 1979'da bitirdi. Sonra Turizm ve Otelcilik okudu.

2 çocuk babası İbrahim Doğan 3 yıl İsviçre'de yaşadıktan sonra oturduğu Muş'un Varto ilçesine geri döner. İsviçre'de kaldığı yıllarda çeşitli dergilerde yazıları ve şiirleri yayınlandı. Dilimizin unutulmaması için şiir kitabı Heskerdenamı'nı çıkardı. Zonê Ma (Zazaca) yazıp hazırladığı 2 kitabı daha duruyor.

Uzun süre inşaat, alçı ve dekorasyon işleri ile uğraştı. 2017 yılından beri eski işi olan arıcılığı yapıyor.

İbrahim Dogan - Şair

Gimgım, serra 1959ine de dewa Muskan (Beşikaya) de ame dina. Mektêbê vêren ra hata lisa Gimgım de wend. Serra 1979 de Lisa qediya.

2 domanê xo esto. 3 serri dugela İsviçre de weşıya xo ramıt. Dora tepiya İsviçre de perloda (pêseroka) çeşıte de tayê şiirê xo veciyay. Zonê Ma de kitabê şiiri „Heskerdenamı“ vıla kerd. Zonê Ma de 2 kitabê xo ke estê, hama hona vıla nêkerde.

Xeylê waxt inşaat, alçı u dekorasyon de guriya. 2017ine ra nat mêsadariye keno.



Gülten Karaca - Webdesigner, Multimedia- Agent, Dil Aktivisti

1968 yılında Ankara'da doğdu, aslen Hınıs'lıdır. İlkokulu (iki sene) Ankara'da okudu. Sonra Almanya'da okumaya devam etti.

Almanya'da yaşıyor.

Facebook adlı sosyal medya internet sitesinde anadilimiz Zonê Ma'nın (Zazaca) yer almasında, basta çevriler olmak üzere (talebinden tercümesine kadar) etkin olmuştur.

Online-Sözlük ve başka projelerin alt yapısında organize edenlerdendir.

Gülten Karaca - Webdesigner, Multimedia-Agent, Aktivistê Zoni

Tırkiya, suka Enqara, serra 1968ine de amê dina. Eslê xo (welate maa u piye xo) suka Arzin (Erzurum), qeza Xınısa. Mektebê vêren (dı serri) Enqara de wend. Dıma, Alamanya de wend.

Nıka Alamanya de weşıya xo ramena.

Zonê Ma de seba çarnayışê facebooki taleb kerd, nıka çarnayışê facebooki kena.

Karaca Online-Qesebend u Projea bini ki organize kena.



Asmên Ercan Gür - Yayıncı ve Yazar

1968 yılında Dêsim, Mazgirt, Hezirge de doğdu. İlkokul, orta ve liseyi Mameki'de okudu. Fırat Üniversitesinde (Xarpêt) yapı tekniği üzerine eğitim görerek „tekniker“ olarak mezun oldu. Türkiye'nin farklı bir kac ilinde çalışan ve yaşamını sürdüren Gür, daha sonra Eskişehir'e yerleşti.

10 yılı aşkın bir zamandır „Dêsim Fikriyatı“ üzerine; tarih, dil ve kültür, itikat (Raa Hêqi) üzerine çalışıyor olmakla beraber Zonê Ma (Zazaca) ve Türkçe de transkript ve çeviride yapıyor. Zonê Ma (Zazaca) anadilinde Işkın ve Ma adlı dergilede yayınlanan yazıları var.

Yaklaşık beş seneden beri Çıla Gazetesi internet sayfasının (cilgazete.com) editörlüğünü yapıyor.

Şimdilik Zonê Ma (Zazaca) bir roman üzerine çalışıyor.

Asmên Ercan Gür - Vılakerdoğ u Nustog

Dêsim, serra 1968ine de, dewa Mazgerdi, Hezirge de ame dina. Mektebe vêren u werte, lisa Mamekiyê de wend. Universita Xarpêt de teknik ser tahsil kerd, bi „tekniker“. Gür, tayê waxt tayê sukunê Tırkiya de guriya.

Nıka, Eskişahar de weşıya xo rameno. Des serru ra nat „Fikriyatê Dêsimi“ ser; tarix, zon u zogani, yitiqat (Raa Hêqi) ser gurino. Mavêne Zonê Ma u Tirki de „transkript“ keno. Tayê nuştayê xo ki waxt ra zonê ma de, perlo da (pêseroka) „Işkın“ u „Ma“ de veciyay.

Nezdiye phonc serriyo ke editörê pelga interneti, cilgazete.com u yo.

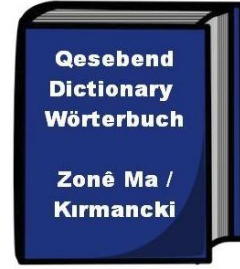
Nıka, Zonê Ma de derheqê jû roman de gurino.

KONULAR:

- Dilin tarihsel olarak geçmişi; bugün neden konuşulmuyor; geleceğe dair neler yapılması gerekiyor.

- **Sözlük** (<http://qesebend-sozluk.de/>)

- herhangi soruları sorabiliriz, fikir alışverişi
- kendi kelime hafıza/listelerimizi sözlüğe eklemek için iletme imkânı;
- Fiil çekimlerini “Fiiller bölümüne” eklemek için ön çalışma;
- ileriye yönelik geliştirme hedefleri
- sözlüğün ilk baskısı için tartışmak
- sözlüğün ilerideki baskıları için agenda belirlemek



- **Dil Enstitüsü kurmak**

- Enstitü için fikir alışverişi ve agenda



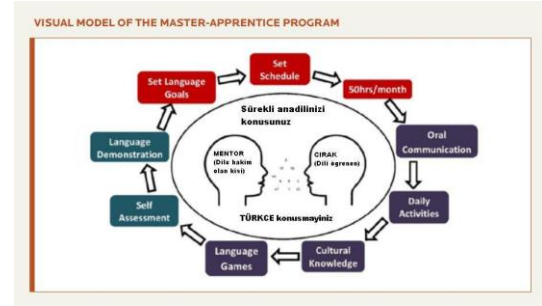
- Dil Çalışma Grubu

- Çalışma grubumuzdaki arkadaşları gramatik konusunda “aynı” düzeye getirmek
- Kendimize özen alfabe (ki şimdiki alfabe ile fazla değişiklik bile gerekli değil) ve alfabenin isimlendirmesi üzerine tartışmak

- Çalışma grubuna entegre edilen Dili Canlandırma Çalışma Grubu

- Dil revitalize model projesi:

Master-Apprentice-Language-Learning-Program Kaliforniya’da başarılı olan bir Immersion metodu. Modelde “duymak” ve “konuşmak” için bir ortam yaratmak (dalma).



- Özel TV

- Finanse etme yöntemleri
- Kaybolma tehlikesi altındaki dilin konuşulması ve bu şekilde yaşaması için nelerin yapılması gerektiği konusunda fikir üretmek



- Dili medyaya yansıtma ve toplumsal katkı:

→ facebook Zonê Ma (tercüme asamasındadır, her ağız için 3 ayrı Applikasyon olacak, dil- ve kimlik tanımlarında düzenlemeler yapılacak)

→ twitter

→ Google

→ Google Zazaca Sözlük (Online sözlüğümüz ile veri bankası oluşturma aşamasında -

<https://www.facebook.com/GoogleZazacaSozluk/>)

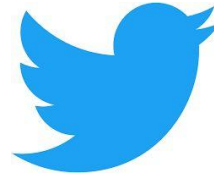
→ Windows Zazaca

Bunların Applikasyonlarını Zonê Ma (Zazaca) tercüme etmemiz lazım.

Facebook, twitter, Google'in yöntemi aynıdır:

Bunlar kişisel çalışma ile değil, toplumsal katkı ve çalışmalar ile tercüme ediliyor (dilbilgisi olanlarda ek olarak kalite sağlıyor).

Fakat Windows için dilbilgisi olan tercümanlar gereklidir.



- Dil- ve kimlik tanımı konusunda başkalarının yaydığı bilgi kirliliği, lehçecilik

- Wikipedia
- Munzur/Dersim Üniversitesi, Yaşayan Diller Bölümü
- Lehçecilik (zaza/zazaki ve kürtçe üzerinden)



**Uzun vaadeli dil revitalizasyon
planımız/programımız/hedeflerimiz:**

1.ci Etap:
Dili medyaya yansıtmak (facebook, twitter, google,
TV.....)

2.ci Etap (1.ci Etap ile aynı zamanda ve sonra)
• Zazaca Çalışma Grubu (+ entegre edilmiş Dili
Canlandırma Çalışma grubu)
• Eğitim Malzemeleri
• Çatı Enstitü
• Kendine özen dil tanımları ile Enstitüler

3.cü Etap
Eğitim Merkezleri

